



# TITANS

**Italian**

**Realizzato da**

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

**Basato su**

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

**EPISODE 1.05**

**"Together"**

Rannicchiati in un motel, Dick e compagni si prendono del tempo per imparare i reciproci poteri, il che è una fortuna perché stanno per avere compagnia.

**Scritto da:**

Bryan Edward Hill | Gabrielle G. Stanton

**Regia di:**

Meera Menon

**Data della diffusione:**

9.11.2018

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Membri del cast

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Robin
Anna Diop	...	Kory Anders
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd / Robin
Reed Birney	...	Dr. Adamson
Rachael Crawford	...	Asylum Doctor
Jeni Ross	...	Nuclear Sis
Logan Thompson	...	Nuclear Biff
Melody Johnson	...	Nuclear Mom
Zach Smadu	...	Nuclear Stepdad
Jill Frappier	...	Elderly Woman
Janet Porter	...	Sheila
Sistah Lois	...	Jan
Tyler Murree	...	Gerald

1

00:00:12 --> 00:00:14  
Negli episodi precedenti...

2

00:00:14 --> 00:00:14  
Ora sono sola.

3

00:00:16 --> 00:00:17  
Sei tu.

4

00:00:18 --> 00:00:19  
Il ragazzo del circo.

5

00:00:19 --> 00:00:20  
Non si faceva vedere da oltre un anno.

6

00:00:23 --> 00:00:25  
Speriamo sia solo di passaggio.

7

00:00:25 --> 00:00:27  
Abbiamo già abbastanza problemi.

8

00:00:27 --> 00:00:29  
È più pericolosa di quanto sembra.

9

00:00:29 --> 00:00:30  
Volevi lasciarmi qui.

10

00:00:30 --> 00:00:32  
Avevi promesso di non farlo e hai mentito.

11

00:00:32 --> 00:00:33  
Sarei tornato a prenderti.

12

00:00:33 --> 00:00:34  
Bugiardo.

13

00:00:34 --> 00:00:36  
E questi chi cazzo sono?

14

00:00:38 --> 00:00:39

Hank!

15

00:00:40 --> 00:00:41  
Quelli chi erano?

16

00:00:41 --> 00:00:42  
Che diavolo vogliono da Rachel?

17

00:00:42 --> 00:00:44  
Chi deve andare in bagno  
prima di imboccare l'autostrada?

18

00:00:44 --> 00:00:45  
Siete davvero strambi.

19

00:00:45 --> 00:00:46  
Oddio.

20

00:00:46 --> 00:00:47  
Tu chi sei?

21

00:00:48 --> 00:00:51  
L'essere che ve l'ha portata via.  
Sappiamo da poco della sua esistenza.

22

00:00:51 --> 00:00:54  
Andiamo. Ho la sensazione  
che starai meglio con me che con loro.

23

00:00:55 --> 00:00:56  
Oh, cielo.

24

00:00:56 --> 00:00:58  
Come riesci a fare quelle cose?

25

00:00:58 --> 00:01:00  
Hai bruciato quell'uomo.

26

00:01:00 --> 00:01:04  
Sei un ragazzo molto egoista.

27

00:01:04 --> 00:01:07  
Sono in grado di modificare il mio DNA.

28  
00:01:08 --> 00:01:10  
Tranquilla. Non mordo.

29  
00:01:10 --> 00:01:11  
Non se ne esce da soli.

30  
00:01:11 --> 00:01:13  
Tu puoi avere di più.

31  
00:01:14 --> 00:01:15  
Ehi. Devo parlarti.

32  
00:01:15 --> 00:01:16  
Mettiti in fila.

33  
00:01:16 --> 00:01:17  
Di Rachel.

34  
00:01:17 --> 00:01:18  
Tu cosa ci fai qui?

35  
00:01:18 --> 00:01:19  
Non è il momento.

36  
00:01:19 --> 00:01:20  
La polizia ti sta cercando.

37  
00:01:20 --> 00:01:22  
Credono tu abbia ucciso tua madre.

38  
00:01:22 --> 00:01:23  
Cercano anche te.

39  
00:01:23 --> 00:01:26  
Hai aggredito diversi agenti, incendio.

40  
00:01:28 --> 00:01:30  
Devo tornare al convento.

41

00:01:30 --&gt; 00:01:33

So percepire il pericolo.

E sento di non doverla perdere di vista.

42

00:01:33 --&gt; 00:01:37

Quando la ragazza ha toccato la paziente,  
sapeva cosa stava provando.

43

00:01:37 --&gt; 00:01:39

Cos'altro sa fare?

44

00:01:49 --&gt; 00:01:53

UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

45

00:02:01 --&gt; 00:02:03

Confido che lei abbia buone notizie.

46

00:02:03 --&gt; 00:02:07

Non ancora.

Abbiamo delle difficoltà col paziente,

47

00:02:07 --&gt; 00:02:10

ma sappiamo quant'è importante.

48

00:02:13 --&gt; 00:02:15

Non ne sono sicuro.

49

00:02:16 --&gt; 00:02:18

Verrò a dare un'occhiata.

50

00:03:07 --&gt; 00:03:10

Come hai potuto scambiare la Porsche  
con una monovolume?

51

00:03:11 --&gt; 00:03:14

- Così ci stiamo tutti.  
- La monovolume mi piace.

52

00:03:14 --&gt; 00:03:16

Non alloggeremo qui, vero?

53

00:03:16 --&gt; 00:03:19

Credo ci sia un posto più carino  
in fondo alla strada.

54

00:03:19 --&gt; 00:03:23

Abbiamo dei pazzi alle calcagna.  
I posti carini attirano l'attenzione.

55

00:03:23 --&gt; 00:03:25

Ma è più facile dormirci.

56

00:03:25 --&gt; 00:03:28

C'è una sola via d'accesso da sorvegliare.

57

00:03:28 --&gt; 00:03:29

Inoltre...

58

00:03:29 --&gt; 00:03:30

...è tranquillo.

59

00:03:31 --&gt; 00:03:33

Sentiremmo subito arrivare eventuali guai.

60

00:03:33 --&gt; 00:03:35

E chi ha parlato di dormire?

61

00:03:43 --&gt; 00:03:47

Ecco a te. Quattro camere vicine tra loro.

62

00:03:47 --&gt; 00:03:48

Per fortuna erano disponibili.

63

00:03:49 --&gt; 00:03:50

Gli affari vanno un po' a rilento.

64

00:03:51 --&gt; 00:03:52

Siamo in bassa stagione.

65

00:03:54 --&gt; 00:03:55

E quand'è l'alta stagione?

66

00:03:56 --> 00:03:58  
Circa cinque anni fa.

67

00:03:58 --> 00:04:01  
Quando il mio ex marito merdoso  
mi ha lasciato questo motel merdoso

68

00:04:01 --> 00:04:02  
che non so come gestire.

69

00:04:03 --> 00:04:04  
Sembra una vera merda.

70

00:04:06 --> 00:04:08  
Ehi. C'è un ristorante qui vicino?

71

00:04:09 --> 00:04:11  
Il negozio di liquori di fronte  
vende snack.

72

00:04:11 --> 00:04:13  
Altrimenti c'è una pizzeria poco distante.

73

00:04:14 --> 00:04:16  
Da Etter. Non è niente male.

74

00:04:16 --> 00:04:17  
D'accordo. Grazie.

75

00:04:19 --> 00:04:21  
Sul retro c'è la macchina del ghiaccio

76

00:04:22 --> 00:04:25  
che dà i numeri, ma esiste un trucchetto.

77

00:04:26 --> 00:04:29  
Se dovesse servirti...

78

00:04:30 --> 00:04:32  
Sto sveglia fino a tardi. Stanza 101.

79

00:04:33 --> 00:04:34  
Mi assicurerò di bussare.

80

00:04:44 --> 00:04:47  
Bene, ragazzi. Ascoltate.  
Siamo all'incirca tutti interi.

81

00:04:47 --> 00:04:50  
Dobbiamo capire la situazione  
e stabilire le priorità.

82

00:04:50 --> 00:04:52  
"Priorità?"

83

00:04:52 --> 00:04:54  
Sei un poliziotto?  
Parli come un poliziotto.

84

00:04:55 --> 00:04:57  
Da giovane ho imparato  
alcune tecniche di combattimento.

85

00:04:57 --> 00:04:59  
Ed è un poliziotto.

86

00:04:59 --> 00:05:01  
Scusa, ma perché hai parlato al plurale?

87

00:05:01 --> 00:05:04  
Siamo un gruppo di persone  
con un nemico comune.

88

00:05:04 --> 00:05:06  
E quindi cosa saremmo?

89

00:05:09 --> 00:05:12  
Diciamo che siamo alleati,  
uniti da una necessità comune.

90

00:05:12 --> 00:05:13  
Ovvero?

91

00:05:16 --&gt; 00:05:20

Restare in vita. Non sappiamo  
quanto passerà prima che ci trovino.

92

00:05:20 --&gt; 00:05:23

Chi deve trovarci? E cosa vuole?

93

00:05:24 --&gt; 00:05:27

Non sappiamo chi siano. Ma vogliono me.

94

00:05:27 --&gt; 00:05:29

Per via dei suoi...

95

00:05:30 --&gt; 00:05:31

...poteri.

96

00:05:31 --&gt; 00:05:34

Per loro la violenza è una forma d'arte.

97

00:05:34 --&gt; 00:05:36

Lottavano all'unisono.

98

00:05:36 --&gt; 00:05:38

Erano ben coordinati. Noi non lo siamo.

99

00:05:38 --&gt; 00:05:41

Per lottare come loro,  
dobbiamo conoscere le reciproche mosse.

100

00:05:42 --&gt; 00:05:43

Interessante.

101

00:05:44 --&gt; 00:05:46

E cosa suggerisci di fare?

102

00:05:47 --&gt; 00:05:48

Restare uniti.

103

00:05:49 --&gt; 00:05:51

E allenarci.

104

00:05:54 --> 00:05:56  
D'accordo. Per collaborare,

105

00:05:56 --> 00:05:58  
lottare e difenderci come una squadra,

106

00:05:59 --> 00:06:01  
dobbiamo mostrare cosa sappiamo fare.

107

00:06:01 --> 00:06:02  
C'è qualche volontario?

108

00:06:07 --> 00:06:08  
Kory,

109

00:06:08 --> 00:06:12  
Rachel dice che tu produci luce, calore.  
Dico bene?

110

00:06:12 --> 00:06:14  
Onestamente,  
sto ancora cercando di capire.

111

00:06:14 --> 00:06:17  
Cerchiamo di capirlo insieme.  
Come funziona?

112

00:06:17 --> 00:06:23  
Credo di saper assorbire l'energia solare  
per poi direzionarla.

113

00:06:24 --> 00:06:28  
La notte sono più debole. Scarica.

114

00:06:28 --> 00:06:31  
- E mi ci vuole un po' per ricaricarmi.  
- Quanto?

115

00:06:32 --> 00:06:34  
Qualche ora, un giorno. Non saprei.

116

00:06:35 --> 00:06:36  
Puoi controllarlo?

117

00:06:37 --> 00:06:38  
Certo.

118

00:06:38 --> 00:06:40  
Bene.

119

00:06:40 --> 00:06:41  
Puoi colpire quel trattore?

120

00:06:43 --> 00:06:43  
Certo.

121

00:07:11 --> 00:07:13  
Forse devo fare un po' di pratica.

122

00:07:14 --> 00:07:16  
Fico.

123

00:07:17 --> 00:07:18  
Tocca a te.

124

00:07:19 --> 00:07:21  
D'accordo. Datemi un secondo.

125

00:07:28 --> 00:07:30  
- Ok.  
- Se fosse possibile, entro oggi.

126

00:07:32 --> 00:07:37  
È un po' strano farlo davanti a voi.

127

00:07:37 --> 00:07:41  
La prima volta che mi sono trasformato  
ho strappato i vestiti e...

128

00:07:42 --> 00:07:47  
- Questa è la mia giacca preferita.  
- Aspetta. Devi essere nudo per...

129

00:07:47 --&gt; 00:07:49

Sì, ma ne varrà la pena. Promesso.

130

00:07:49 --&gt; 00:07:51

Questa l'ho già sentita.

131

00:07:52 --&gt; 00:07:53

Voltatevi.

132

00:07:56 --&gt; 00:07:58

D'accordo.

133

00:08:03 --&gt; 00:08:05

Se stessimo davvero lottando,  
saremmo morti.

134

00:08:11 --&gt; 00:08:12

Oh, cazzo.

135

00:08:24 --&gt; 00:08:26

Ne valeva davvero la pena.

136

00:08:26 --&gt; 00:08:28

- È lui?

- Visto che roba?

137

00:08:29 --&gt; 00:08:32

- Ma come...

- Ha contratto una malattia.

138

00:08:32 --&gt; 00:08:34

Un'influenza l'ha trasformato in tigre?

139

00:08:38 --&gt; 00:08:42

D'accordo, ora puoi ritrasformarti...  
in Gar.

140

00:08:51 --&gt; 00:08:52

Ta-da!

141

00:08:52 --&gt; 00:08:53

Gar.

142

00:08:56 --> 00:08:58

Ah, giusto. Dimenticavo.

143

00:09:07 --> 00:09:08

Hai mai mangiato qualcuno?

144

00:09:10 --> 00:09:13

Mangiato? No.

Non ho neanche mai morso qualcuno.

145

00:09:14 --> 00:09:15

"Mangiato qualcuno."

146

00:09:15 --> 00:09:19

Farebbe molta più paura  
se non fosse verde o vegano.

147

00:09:19 --> 00:09:22

Quindi abbiamo la Donna Sole  
e il Ragazzo Tigre.

148

00:09:23 --> 00:09:24

C'è sicuramente del potenziale.

149

00:09:25 --> 00:09:26

Rachel, tocca a te.

150

00:09:27 --> 00:09:29

No, potrei fare male a qualcuno.

151

00:09:29 --> 00:09:32

È il nostro scopo.

152

00:09:32 --> 00:09:33

Potrei ferire uno di voi.

153

00:09:37 --> 00:09:40

Fa parte di te.

Devi smetterla di averne paura.

154

00:09:42 --&gt; 00:09:44

- Se qualcosa andasse storto...  
- Puoi farcela.

155

00:10:26 --&gt; 00:10:27

Rachel?

156

00:10:31 --&gt; 00:10:32

D'accordo, torna in te.

157

00:10:34 --&gt; 00:10:35

Rachel?

158

00:10:48 --&gt; 00:10:50

- Rachel!

- Non avvicinarti.

159

00:11:01 --&gt; 00:11:03

- Sto bene.

- Sicura?

160

00:11:04 --&gt; 00:11:06

Ti ho fatto male?

161

00:11:06 --&gt; 00:11:09

Mi serve solo un po' di pratica.  
Tutto qui.

162

00:11:16 --&gt; 00:11:17

Allora...

163

00:11:19 --&gt; 00:11:22

...noi abbiamo mostrato i nostri poteri.  
Tu cosa sai fare?

164

00:11:23 --&gt; 00:11:24

Vi terrò in vita.

165

00:11:30 --&gt; 00:11:31

Ragazzi.

166

00:11:31 --> 00:11:32  
ISTITUTO PSICHIATRICO AGNEWS

167

00:11:32 --> 00:11:35  
Mi aspettavo una sua telefonata ieri.  
Perché questo ritardo?

168

00:11:35 --> 00:11:39  
Accelerando il processo, aumenta  
il tasso di mortalità dei soggetti.

169

00:11:39 --> 00:11:41  
Non mi interessano le sue scuse,

170

00:11:41 --> 00:11:46  
ma un soggetto con tecnologie innovative  
e la riprogrammazione cognitiva.

171

00:11:46 --> 00:11:50  
Ed è ciò per cui la pago.  
Sono stato chiaro?

172

00:11:50 --> 00:11:51  
Sì, dottore.

173

00:11:51 --> 00:11:54  
O devo provare ad accelerare il processo  
testandolo su di lei?

174

00:11:54 --> 00:11:57  
- No, dottore.  
- D'accordo. Vediamo come procede.

175

00:12:04 --> 00:12:06  
Cosa vede sotto allucinogeni?

176

00:12:07 --> 00:12:09  
Le parti più profonde e oscure di sé.

177

00:12:11 --> 00:12:13  
Tra quanto sarà pronto?

178

00:12:14 --> 00:12:15  
Un'ora.

179

00:12:19 --> 00:12:20  
Bene.

180

00:12:24 --> 00:12:27  
Voglio che papà incontri  
la sua nuova famiglia.

181

00:13:09 --> 00:13:11  
Ragazzi, è arrivato.

182

00:13:17 --> 00:13:19  
Siete pronti a dargli un caldo benvenuto?

183

00:13:19 --> 00:13:20  
- Direi di sì.  
- Sì.

184

00:13:20 --> 00:13:22  
Danny ha due mamme. Perché noi no?

185

00:13:23 --> 00:13:24  
Ora basta.

186

00:13:28 --> 00:13:30  
Tesoro, sono a casa.

187

00:13:33 --> 00:13:34  
Ciao, ragazzi.

188

00:13:34 --> 00:13:35  
- Ciao, papà.  
- Ciao, papà.

189

00:13:35 --> 00:13:37  
Che ne dite  
di non commettere errori stavolta?

190

00:13:40 --> 00:13:43  
Sì, questa Porsche è un vero splendore.

191

00:13:44 --&gt; 00:13:47

Ma non vi sembra un po' troppo?  
Forza. Andiamo dentro.

192

00:13:47 --&gt; 00:13:51

Valutiamo un mezzo  
con più spazio per i ragazzi?

193

00:13:52 --&gt; 00:13:55

Veramente ci interessa la Porsche, Gerald.

194

00:13:56 --&gt; 00:13:59

E apprezzeremmo se ci dicesse  
tutto ciò che sa del proprietario.

195

00:13:59 --&gt; 00:14:02

In particolare  
quale veicolo ha preso in cambio.

196

00:14:02 --&gt; 00:14:04

Ci sarebbe molto utile.

197

00:14:05 --&gt; 00:14:08

Un veicolo che contenesse  
tutta la famiglia.

198

00:14:08 --&gt; 00:14:10

Proprio ciò che ho in mente per voi.

199

00:14:10 --&gt; 00:14:11

- Ora...  
- Lei è molto gentile,

200

00:14:12 --&gt; 00:14:14

ma noi vogliamo sapere la marca,  
il modello

201

00:14:14 --&gt; 00:14:17

e il numero di immatricolazione  
dell'auto che gli ha venduto.

202

00:14:17 --> 00:14:20  
E se per caso avesse detto  
dov'era diretto.

203

00:14:20 --> 00:14:22  
Ci sarebbe molto utile, Gerald.

204

00:14:25 --> 00:14:28  
Sentite, non so cosa volete...

205

00:14:28 --> 00:14:33  
Invece sì. Ora dobbiamo solo capire  
quanto ci metterà a dircelo.

206

00:14:46 --> 00:14:48  
Tesoro, perché quel muso lungo?

207

00:14:48 --> 00:14:50  
Ha rovinato la mia camicia preferita.

208

00:14:50 --> 00:14:54  
Tranquilla. La mamma  
te la rende come nuova.

209

00:14:56 --> 00:14:59  
Forza, ragazzi. È l'ora delle vitamine.

210

00:15:03 --> 00:15:05  
Presto. Non abbiamo tempo da perdere.

211

00:15:12 --> 00:15:16  
Sicura di stare bene?  
Prima è stato spaventoso.

212

00:15:16 --> 00:15:17  
Sto bene.

213

00:15:19 --> 00:15:20  
E tu?

214

00:15:21 --> 00:15:22  
Benissimo.

215  
00:15:23 --> 00:15:24  
Ti fa male?

216  
00:15:25 --> 00:15:27  
Quando ti trasformi?

217  
00:15:30 --> 00:15:31  
Chiudi gli occhi.

218  
00:15:33 --> 00:15:35  
Non farò niente di strano.

219  
00:15:37 --> 00:15:38  
Non così strano.

220  
00:15:39 --> 00:15:42  
Chiudi gli occhi  
e fai un respiro profondo.

221  
00:15:43 --> 00:15:49  
Ora immagina il tuo corpo  
attraversato dall'elettricità.

222  
00:15:50 --> 00:15:56  
Non fa male.  
È come se fossi attaccata a una spina.

223  
00:15:58 --> 00:16:01  
A quel punto inizi a sentirti forte...

224  
00:16:02 --> 00:16:03  
Fortissima.

225  
00:16:05 --> 00:16:06  
E, quando respiri,

226  
00:16:06 --> 00:16:08  
è come se inspirassi il mondo intero.

227  
00:16:10 --> 00:16:11

Lo senti?

228

00:16:15 --> 00:16:17

Ti senti completamente libera.

229

00:16:19 --> 00:16:23

Sei forte e vorresti correre, saltare  
e spaccare tutto.

230

00:16:23 --> 00:16:24

È come...

231

00:16:26 --> 00:16:28

...se potessi fare tutto ciò che vuoi.

232

00:16:30 --> 00:16:33

E vuoi ruggire,

233

00:16:34 --> 00:16:36

non perché tu sia arrabbiata,

234

00:16:37 --> 00:16:39

ma perché senti il bisogno di sfogarti.

235

00:16:42 --> 00:16:43

E quindi ruggisci.

236

00:16:50 --> 00:16:51

Ecco cosa si prova.

237

00:16:56 --> 00:16:58

Credi vada tutto bene?

238

00:16:58 --> 00:16:59

Sono carini insieme.

239

00:16:59 --> 00:17:02

È bello vederla di nuovo  
come una ragazzina normale.

240

00:17:04 --> 00:17:06

Ciò che ho visto prima  
non aveva nulla di normale.

241

00:17:08 --> 00:17:10  
Perché credi che la stiano cercando?

242

00:17:10 --> 00:17:15  
Credo abbia a che fare  
con la profezia attaccata alla mia parete.

243

00:17:15 --> 00:17:17  
Pensi possa provocare la fine del mondo?

244

00:17:18 --> 00:17:19  
O scongiurarla.

245

00:17:21 --> 00:17:25  
Stronzate. La gente inventa cose  
su argomenti che non capisce.

246

00:17:25 --> 00:17:26  
Forse.

247

00:17:26 --> 00:17:28  
Ma quei tizi sono disposti a uccidere  
per averla.

248

00:17:29 --> 00:17:32  
Quei due dovranno imparare a difendersi.

249

00:17:32 --> 00:17:33  
È solo una ragazzina.

250

00:17:34 --> 00:17:35  
Lo sono entrambi.

251

00:17:37 --> 00:17:40  
E mi sento in colpa  
all'idea di trasformarli in armi.

252

00:17:40 --> 00:17:44  
Quando inizi a vedere il mondo

in quel modo, non torni indietro.

253

00:17:47 --> 00:17:50

L'addestramento di cui parlavi  
era legato all'esercito?

254

00:17:53 --> 00:17:57

Più che altro a un consulente civile.

255

00:17:57 --> 00:17:59

E te ne sei andato?

256

00:18:03 --> 00:18:04

Ho dovuto.

257

00:18:07 --> 00:18:09

Quando porti una maschera troppo a lungo,

258

00:18:11 --> 00:18:13

credi di poter fare qualunque cosa.

259

00:18:15 --> 00:18:16

Ci stava sfuggendo di mano.

260

00:18:17 --> 00:18:19

Hai detto di esserti fidato  
della persona sbagliata.

261

00:18:20 --> 00:18:21

Cos'è successo?

262

00:18:24 --> 00:18:26

Preferirei non parlarne.

263

00:18:27 --> 00:18:29

Come sei misterioso!

264

00:18:33 --> 00:18:35

Anche tu non sei un libro aperto.

265

00:18:35 --> 00:18:37

Io non so chi sono.

266

00:18:38 --> 00:18:41

Tu temi che gli altri sappiano chi sei.  
È diverso.

267

00:18:41 --> 00:18:43

Sto ancora cercando di capirlo. Tutto qui.

268

00:18:44 --> 00:18:47

Forse potremmo capirlo insieme.

269

00:18:56 --> 00:18:59

Dovresti riposare.  
Ripartiremo domattina presto.

270

00:19:05 --> 00:19:07

- Sei pronta?  
- Sì, DJ.

271

00:19:14 --> 00:19:15

Hai preso l'anello?

272

00:19:15 --> 00:19:18

Se l'ho preso?  
Ti sembra che l'abbia preso?

273

00:19:19 --> 00:19:21

- Sai come bloccarlo?  
- Un altro...

274

00:19:26 --> 00:19:28

Tutti i tuoi amici moriranno.

275

00:19:44 --> 00:19:46

Puoi girarlo, per favore?

276

00:19:51 --> 00:19:52

Grazie.

277

00:19:54 --> 00:19:55

Non mi chiedi perché?

278

00:19:56 --&gt; 00:19:57

Mi basta che dia fastidio a te.

279

00:20:00 --&gt; 00:20:03

Credi davvero che imparerò  
a controllare i miei poteri?

280

00:20:04 --&gt; 00:20:05

Certo.

281

00:20:06 --&gt; 00:20:07

Devi mostrarcelo.

282

00:20:10 --&gt; 00:20:11

Che cosa?

283

00:20:11 --&gt; 00:20:12

Ciò che sai fare.

284

00:20:14 --&gt; 00:20:15

Devi mostrarcelo.

285

00:20:16 --&gt; 00:20:17

A loro.

286

00:20:19 --&gt; 00:20:20

E a me.

287

00:20:23 --&gt; 00:20:24

Dovresti riposare un po'.

288

00:20:55 --&gt; 00:20:57

Cosa preferisce bere?

289

00:20:59 --&gt; 00:21:00

Non lo ricordo.

290

00:21:01 --&gt; 00:21:03

Cosa mi suggerisce?

291

00:21:03 --> 00:21:07  
Beh, chi vuole divertirsi  
solitamente compra la birra.

292

00:21:08 --> 00:21:11  
Chi vuole riflettere, il whiskey.

293

00:21:13 --> 00:21:16  
Scelga qualcosa che si addica  
a ciò che deve fare.

294

00:21:20 --> 00:21:21  
Tequila.

295

00:21:36 --> 00:21:38  
Sono io. Kory.

296

00:21:52 --> 00:21:53  
Che succede?

297

00:21:54 --> 00:21:55  
Dobbiamo parlare.

298

00:21:57 --> 00:21:58  
Posso vestirmi, prima?

299

00:21:59 --> 00:22:01  
Ho visto Gar nudo.  
Niente può più sconvolgermi.

300

00:22:03 --> 00:22:05  
Pensavo al discorso di prima.

301

00:22:05 --> 00:22:06  
Cosa fai?

302

00:22:06 --> 00:22:07  
Tu nascondi qualcosa.

303

00:22:09 --> 00:22:10  
E io scoprirò cosa.

304

00:22:12 --> 00:22:14  
È questo il tuo piano?  
Farmi ubriacare e parlare?

305

00:22:15 --> 00:22:17  
Esatto. Geniale, vero?

306

00:22:18 --> 00:22:21  
C'è solo un problema. Non nascondo niente.

307

00:22:22 --> 00:22:23  
Secondo me sì.

308

00:22:25 --> 00:22:26  
Come hai detto, prima?

309

00:22:26 --> 00:22:29  
"Per lottare come loro,  
dobbiamo conoscere le reciproche mosse."

310

00:22:30 --> 00:22:31  
Tu hai già visto le mie.

311

00:22:32 --> 00:22:34  
Ora voglio vedere le tue.

312

00:22:40 --> 00:22:41  
Salute.

313

00:22:42 --> 00:22:43  
Salute.

314

00:24:03 --> 00:24:05  
Non riesco a toglierti gli stivali.

315

00:24:05 --> 00:24:07  
- Lasciali.  
- D'accordo.

316

00:24:13 --> 00:24:14

Mi tireresti su la zip?

317

00:24:21 --> 00:24:23

Vuoi parlarne?

318

00:24:23 --> 00:24:24

Del sesso?

319

00:24:26 --> 00:24:28

Di quali dettagli vuoi parlare?

320

00:24:33 --> 00:24:35

D'accordo. Va bene così.

321

00:24:38 --> 00:24:43

Ma se vuoi parlare dell'altra cosa,  
io sono qui.

322

00:24:49 --> 00:24:50

Ricontrollo il perimetro

323

00:24:50 --> 00:24:52

e vado a dormire.

324

00:24:55 --> 00:24:56

D'accordo.

325

00:25:27 --> 00:25:28

Ascolta, Kory, io...

326

00:25:29 --> 00:25:31

Ho fatto funzionare  
la macchina del ghiaccio.

327

00:25:33 --> 00:25:36

Il vino lo offre la casa.  
Così come la compagnia.

328

00:25:39 --> 00:25:42

Sei molto gentile. Grazie. Ma è tardi.

329

00:25:43 --> 00:25:46  
Ho pensato che forse...

330  
00:25:51 --> 00:25:52  
Ok.

331  
00:25:54 --> 00:25:56  
D'accordo. Se cambi idea...

332  
00:25:56 --> 00:25:57  
So dove bussare.

333  
00:26:55 --> 00:26:56  
Sono Kory.

334  
00:26:57 --> 00:26:57  
Kory!

335  
00:27:04 --> 00:27:05  
Portala via, Gar!

336  
00:27:42 --> 00:27:43  
Tesoro,

337  
00:27:44 --> 00:27:46  
dovremmo controllare i ragazzi.

338  
00:28:27 --> 00:28:28  
- Dov'è Dick?  
- Non lo so.

339  
00:28:29 --> 00:28:30  
Kory...

340  
00:28:30 --> 00:28:31  
Cazzo. State indietro.

341  
00:28:33 --> 00:28:34  
Dietro di me.

342  
00:28:36 --> 00:28:37

È ora di prendere fuoco, stronzi.

343

00:28:45 --> 00:28:46

Dannata notte!

344

00:29:20 --> 00:29:20

Dick?

345

00:29:21 --> 00:29:22

È Robin.

346

00:29:45 --> 00:29:48

Dovresti mettere via i giochi  
quando hai finito di usarli.

347

00:30:28 --> 00:30:29

Beh...

348

00:30:30 --> 00:30:32

...abbiamo combinato un disastro.

349

00:30:35 --> 00:30:38

Chi siete? E cosa volete da Rachel?

350

00:30:40 --> 00:30:43

Hai ragione.

Siamo stati dei cafoni a non presentarci.

351

00:30:44 --> 00:30:46

Io sono papà e lei è mamma.

352

00:30:46 --> 00:30:48

Piacere di conoscerla, detective Grayson.

353

00:30:48 --> 00:30:52

E che bel costume da uccello che hai,  
se posso permettermi.

354

00:30:53 --> 00:30:55

Proprio non me l'aspettavo.

355

00:30:55 --> 00:30:56  
Per niente.

356

00:30:57 --> 00:30:58  
Ho fatto una domanda.

357

00:30:58 --> 00:31:01  
Giusto. Chiedo scusa.  
Tutto quel lottare...

358

00:31:03 --> 00:31:05  
Dobbiamo consegnarla.

359

00:31:05 --> 00:31:06  
A chi?

360

00:31:06 --> 00:31:08  
Al nostro capo, mio caro.

361

00:31:09 --> 00:31:11  
Perché voi e la vostra strana famiglia  
volete uccidermi?

362

00:31:12 --> 00:31:13  
Devi venire con noi.

363

00:31:14 --> 00:31:15  
Davvero.

364

00:31:16 --> 00:31:18  
È per il bene di tutti.

365

00:31:20 --> 00:31:22  
Altrimenti saranno guai grossi.

366

00:31:27 --> 00:31:31  
- E non ti conviene.  
- No, infatti.

367

00:31:33 --> 00:31:34  
Chi è il vostro capo?

368

00:31:35 --> 00:31:36  
Non posso dirlo.

369

00:31:38 --> 00:31:40  
Chi fa la spia non è figlio di Maria.

370

00:31:40 --> 00:31:43  
È vero. A nessuno piacciono gli spioni.

371

00:31:43 --> 00:31:44  
D'accordo. Ora tocca a me.

372

00:31:44 --> 00:31:48  
Aspetta. Vieni qui.

373

00:31:50 --> 00:31:53  
Ho già visto reagire così  
delle persone a Gotham.

374

00:31:53 --> 00:31:54  
Lavaggio del cervello.

375

00:31:54 --> 00:31:56  
Massacrarli di botte non servirà.

376

00:31:56 --> 00:31:57  
E cosa facciamo?

377

00:31:57 --> 00:32:03  
Fatevi un favore.  
Consegnateci la ragazza e ce ne andremo.

378

00:32:05 --> 00:32:07  
Vado a controllare la loro auto.

379

00:32:17 --> 00:32:18  
DESTINAZIONI RECENTI

380

00:32:27 --> 00:32:28  
E così sei Robin, eh?

381

00:32:29 --> 00:32:30  
È questo il tuo segreto?

382

00:32:30 --> 00:32:32  
Te l'avrei detto.

383

00:32:35 --> 00:32:38  
Ascolta, arrivato a Detroit,  
volevo lasciarmi Robin alle spalle.

384

00:32:38 --> 00:32:39  
Ti è andata male, eh?

385

00:32:40 --> 00:32:41  
Perché?

386

00:32:43 --> 00:32:45  
Quando metto quella maschera...

387

00:32:47 --> 00:32:49  
Mi trasformo in qualcuno...

388

00:32:51 --> 00:32:52  
...che non riesco a controllare.

389

00:32:54 --> 00:32:56  
A cui piace fare del male agli altri.

390

00:32:58 --> 00:32:59  
Conosco quella sensazione.

391

00:33:01 --> 00:33:02  
Lo so.

392

00:33:06 --> 00:33:11  
Quindi conosci Batman?

393

00:33:12 --> 00:33:13  
Certo che conosce Batman.

394

00:33:13 --> 00:33:17  
Potremo vederlo? Mi piacerebbe conoscerlo.

395  
00:33:18 --> 00:33:21  
- Non credo proprio.  
- Novità?

396  
00:33:22 --> 00:33:24  
Scoprirò chi dirige questo circo.

397  
00:33:24 --> 00:33:25  
Vengo con te.

398  
00:33:26 --> 00:33:27  
È troppo pericoloso.

399  
00:33:28 --> 00:33:29  
So come affrontarli.

400  
00:33:29 --> 00:33:33  
Kory, basta uccidere.  
Sono già morte troppe persone.

401  
00:33:33 --> 00:33:34  
Non dovevamo restare uniti?

402  
00:33:34 --> 00:33:38  
Tornerò. Promesso.

403  
00:33:39 --> 00:33:41  
- Proteggili.  
- Certo.

404  
00:34:33 --> 00:34:34  
Caramella mou?

405  
00:34:39 --> 00:34:42  
- Grazie.  
- Figurati, caro.

406  
00:35:07 --> 00:35:09  
Siamo nei guai.

407

00:35:20 --> 00:35:21  
È ora di fare la nanna.

408

00:35:30 --> 00:35:31  
Oh, cazzo.

409

00:35:32 --> 00:35:33  
Dick penserà che sono stata io.

410

00:36:17 --> 00:36:18  
Detective Grayson.

411

00:36:19 --> 00:36:20  
Lei è il sig. Adamson?

412

00:36:22 --> 00:36:25  
Dottor Adamson. Ha fame? Sto cucinando.

413

00:36:26 --> 00:36:31  
Non è vegetariano, vero?  
Io preferisco le proteine animali.

414

00:36:31 --> 00:36:33  
Chi siete e cosa volete da Rachel?

415

00:36:34 --> 00:36:38  
Anche se vorrei dilungarmi  
a parlare con lei

416

00:36:38 --> 00:36:39  
di Rachel Roth, detective,

417

00:36:40 --> 00:36:42  
temo che non ci sia tempo.

418

00:36:43 --> 00:36:45  
Lei mi ha trovato.

419

00:36:46 --> 00:36:48  
Sono stato esposto.

420

00:36:49 --&gt; 00:36:52

E l'Organizzazione sta mandando  
qualcuno a ucciderci.

421

00:36:54 --&gt; 00:36:58

Se non ce ne andiamo, ci resta un minuto.

422

00:36:59 --&gt; 00:37:03

Oppure potremmo restare  
per un ultimo bicchiere di champagne.

423

00:37:04 --&gt; 00:37:05

Nessuno sa che sono qui.

424

00:37:06 --&gt; 00:37:07

Io sì.

425

00:37:09 --&gt; 00:37:11

E anche la signora anziana di sotto.

426

00:37:12 --&gt; 00:37:14

Sono ovunque.

427

00:37:18 --&gt; 00:37:21

Questa Organizzazione lavora  
per il padre di Rachel?

428

00:37:21 --&gt; 00:37:23

Lui la sta ancora cercando?

429

00:37:25 --&gt; 00:37:26

Si può dire così.

430

00:37:27 --&gt; 00:37:28

Sì.

431

00:37:29 --&gt; 00:37:31

Cielo, le mie crêpes stanno bruciando.

432

00:37:33 --&gt; 00:37:35

Se non mi risponde,  
ci ficcherò dentro la sua faccia.

433

00:37:35 --> 00:37:36  
Mi spiace, detective.

434

00:37:37 --> 00:37:40  
Ci restano dieci secondi  
prima che la risposta definitiva arrivi.

435

00:37:40 --> 00:37:42  
Cosa volete da Rachel?

436

00:37:42 --> 00:37:43  
Adoro lo champagne.

437

00:37:43 --> 00:37:44  
Io voglio una risposta.

438

00:37:45 --> 00:37:48  
Cinque. Quattro. Tre.

439

00:37:48 --> 00:37:51  
- Lei viene con me.  
- Due. Uno.

440

00:38:30 --> 00:38:33  
Caspita. Dick Grayson in carne e ossa.

441

00:38:33 --> 00:38:36  
Piacere di conoscerti.  
Io sono il nuovo Robin.



# TITANS



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.